

POZIV NA DOSTAVU PONUDA
CALL FOR PROPOSALS

Postupak nabave za osobe koji nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi
Procurement procedures for business entities who are not subjects to the Public
Procurement Act

Naziv nabave: Ugovorno istraživanje - prilagodba tehnološkog procesa
**Procurement subject: Contract research - adaptation of the technological
process**

Naziv projekta: Razvoj inovativnih formulacija kliničke prehrane
Project name: Development of innovative formulations of clinical nutrition

Kod projekta: KK.01.1.1.07.0040

Project code: KK.01.1.1.07.0040

Evidencijski broj nabave: 16/23
Procurement evidence number: 16/23

Naziv poziva: STRIP - Jačanje kapaciteta za istraživanje, razvoj i inovacije
Project title: STRIP - Strengthening capacity for research, development and innovation

Referentna oznaka poziva: KK.01.1.1.07

Reference call number: KK.01.1.1.07

Koprivnica, srpanj 2023.
Koprivnica, July 2023

Sadržaj / Content

1. Opći podaci / General information.....	3
1.1. Podaci o Naručitelju / Contracting authority information.....	3
1.2. Evidencijski broj nabave / Procurement evidence number	5
1.3. Vrsta postupka nabave / Type of procurement procedure.....	5
1.4. Vrsta ugovora / Type of contract	5
1.5. Početak postupka nabave / Beginning of procurement procedure.....	5
1.6. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa / List of economic entities with which the Contracting authority has a conflict of interest.....	6
2. Podaci o predmetu nabave / Information on procurement subject	7
2.1. Predmet nabave / Procurement subject	7
2.2. Broj grupa nabave / Number of procurement groups	8
2.3. Troškovnik i procijenjena vrijednost / Cost sheet and estimated value	8
2.4. Tehničke specifikacije i sve relevantne tehničke pojedinosti predmeta nabave / Technical specifications and all relevant technical details regarding procurement subject.....	9
2.5. Podaci o vrsti nabave / Information on procurement type.....	10
2.6. Mjesto izvršenja predmeta nabave / Place of execution of the procurement subject	10
2.7. Rok isporuke predmeta nabave / Deadline for delivery of procurement subject.....	10
2.8. Način i rokovi plaćanja / Method and payment terms.....	11
3. Kriteriji za kvalitativni odabir gospodarskog subjekta i uvjeti sposobnosti ponuditelja / Criteria for the qualitative selection of the economic entity and capacity conditions of the tenderers.....	16
3.1. Osnove za isključenje gospodarskog subjekta / Grounds for the exclusion of an economic entity... ..	16
3.2. Uvjeti sposobnosti / Selection criteria.....	18
3.2.1. Sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti / Ability to perform professional activity.....	18
3.2.2. Norme upravljanja i osiguranja kvalitete / Standards of quality management and quality assurance	19
3.2.3. Tehnička i stručna sposobnost / Technical and Professional ability	19
4. Ponuda / Offer	20
4.1. Sadržaj ponude / Offer content	20
4.2. Jezik i pismo ponude / Language and letter of the offer	21
4.3. Način dostave / Method of delivery	22
4.4. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponude / Date, time and delivery place of the offer	22
4.5. Način određivanja cijene ponude / Method of determining the offer price	23
4.6. Rok valjanosti ponude / The validity period.....	23
4.7. Kriterij za odabir ponude / Contract award criteria.....	24
4.7.1. Ocjena ponuda / Evaluation of offers.....	25
5. Pregled i ocjena ponuda / Overview and evaluation of offers	27
6. Ostale odredbe / Other provisions	29
6.1. Zajednica ponuditelja / Community of tenderers	29
6.2. Podugovaratelji / Subcontractors	30
6.3. Izmjene i dopune ugovora / Amendments to the contract.....	30
6.4. Jamstva / Guarantees	30
6.5. Uputa o pravnom lijeku / Legal remedy.....	31
7. Prilozi / Annexes	32

1. Opći podaci / General information

1.1. Podaci o Naručitelju / Contracting authority information

Naziv Naručitelja / Name of the Contracting authority	Belupo d.d. / Belupo Inc.
Sjedište / Address	Danica 5, 48000 Koprivnica
OIB / PIN (personal identification number)	74181493335
MBS / Registration number	010006854
Broj telefona / Phone number	+385 48 659 094
Internetska adresa / Internet address	www.belupo.hr
Adresa elektroničke pošte / E-mail address	belupo@belupo.hr
Odgovorna osoba / Responsible person	Dr. sc. Hrvoje Čeović
Naručitelj ostvaruje povrat PDV-a kroz redovito poslovanje Contracting authority obtains a VAT refund through regular business	DA YES

Naručitelj (puni naziv: BELUPO lijekovi i kozmetika d.d., dalje u tekstu Belupo d.d.) je partner na projektu „Razvoj inovativnih formulacija kliničke prehrane“ sukladno Ugovoru o dodjeli bespovratnih sredstava za projekte financirane iz europskih strukturnih i investicijskih fondova u financijskom razdoblju 2014.-2020. KK.01.1.1.07.0040 i projektnoj prijavi na Javni poziv za dostavu projektnih prijava „STRIP - Jačanje kapaciteta za istraživanje, razvoj i inovacije“ koji je objavljen u okviru Operativnog programa „Konkurentnost i kohezija 2014. – 2020.“, Referentna oznaka Poziva: KK.01.1.1.07.

Contracting authority (full name: BELUPO Pharmaceuticals & Cosmetics Inc., further in text: Belupo Inc.) is a partner on the project “Development of innovative formulations of clinical nutrition” according to the Agreement on the allocation of grants for projects financed from European structural and investment funds in the financial period 2014-2020, KK.01.1.1.07.0040 and project application on Public call for submission of project applications “STRIP - Strengthening capacity for research, development and innovation” which was published within the Operational Program “Competitiveness and Cohesion 2014 - 2020”, Reference call number: KK.01.1.1.07.

Napomena: Naručitelj nije obveznik Zakona o javnoj nabavi.

Note: The Contracting authority is not bound by the Public Procurement Act.

Poziv na dostavu ponuda s pripadajućim prilogima, odgovori i pitanja gospodarskih subjekata te sve obavijesti o izmjenama i dopunama Poziva bit će stavljene na raspolaganje na Internet stranici: <https://strukturnifondovi.hr/>.

The Call for proposals with accompanying annexes, received questions from interested business entities and answers to questions, as well as all notices on amendments and supplements to the Call, will be made available to business entities on the website www.strukturnifondovi.hr.

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i gospodarskih subjekata obavljat će se isključivo elektroničkim putem, preko navedenih adresa e-pošte. Sve informacije vezane uz postupak nabave, gospodarski subjekti mogu dobiti isključivo od navedenih kontakt osoba. Zahtjevi za pojašnjenjem dokumentacije također se dostavljaju elektroničkim putem.

Communication and any other exchange of information between the Contracting authority and business entities will be done exclusively through electronic means, via the provided email addresses. All procurement-related information can only be obtained from the designated contact persons. Requests for clarification of documentation shall also be submitted electronically.

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i gospodarskih subjekata može se obavljati na hrvatskom i engleskom jeziku.

Communication and any other exchange of information between the Contracting authority and potential suppliers can be in Croatian and English language.

Ako je potrebno, gospodarski subjekti mogu tijekom roka za dostavu ponuda zahtijevati dodatne informacije i objašnjenja vezana uz dokumentaciju o nabavi.

If necessary, during the period for submission of offers, business entities may request additional information and clarification related to the Call for proposals.

U slučaju da Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda značajno izmjeni Poziv na dostavu ponuda, izmjene će učiniti dostupnima svim Ponuditeljima na isti način i na istoj internetskoj stranici kao i Poziv na dostavu ponuda (<https://strukturnifondovi.hr/>) te ponuditeljima osigurati primjereni rok za dostavu ponuda od dana izmjene. U slučaju potrebe izmjene Poziva na dostavu tijekom posljednjih 5 dana prije isteka inicijalnog roka za dostavu ponuda, Naručitelj će razmjerno produljiti rok za dostavu ponuda za minimalno 5 dana, računajući od dana objave izmjene, u skladu s točkom 6.2. Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi.

If the Contracting authority significantly changes the Call for proposals during the deadline for the submission of offers, it will ensure that the changes are available to all Tenderers under same conditions on the website where the original Call for proposals is published (<https://strukturnifondovi.hr/>) and provide tenderers with the appropriate deadline for the delivery of offers counting from the date of publication of the change. If the Call for proposals needs to change during the last 5 days before the expiration of the initial deadline for the submission of offers, the Contracting authority will proportionally extend the deadline for the submission of offers by a minimum of 5 days, counting from the date of publication of the change, in accordance with point 6.2. *Rules on the implementation of procurement procedures for non-obligators of the Public Procurement Act.*

Ako iz bilo kojeg razloga dokumentacija, obavijesti o izmjenama i dopunama dokumentacije za nadmetanje te odgovori na pitanja ponuditelja nisu stavljeni na raspolaganje u predviđenim rokovima, Naručitelj će rok za dostavu ponuda primjereno produžiti tako da svi zainteresirani Ponuditelji mogu biti upoznati sa svim informacijama potrebnima za izradu ponude.

If, for any reason, documentation, notices of changes and additions to tender documentation, and answers to tenderers' questions are not made available within the stipulated time frame, the

Contracting authority will appropriately extend the deadline for the submission of offers so that all interested tenderers can be familiar with all the information necessary for the preparation of offers.

Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s Ponuditeljima vezano uz proces nabave:

Contact information of the person in charge for communication with tenderers regarding the procurement process:

Ime i prezime / Name and surname	Damir Bijač
Adresa / Address	Ulica Danica 5, 48000 Koprivnica
Adresa elektroničke pošte / E-mail address	damir.bijac@belupo.hr

Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s Ponuditeljima vezano uz sam predmet nabave i tehničke specifikacije:

Contact information of the person in charge for communication with tenderers regarding procurement subject and technical specification:

Ime i prezime / Name and surname	Marijana Ceilinger
Adresa / Address	Ulica Danica 5, 48000 Koprivnica
Adresa elektroničke pošte / E-mail address	marijana.ceilinger@belupo.hr

1.2. Evidencijski broj nabave / Procurement evidence number

Evidencijski broj nabave je **16/23**.

Procurement evidence number is **16/23**.

1.3. Vrsta postupka nabave / Type of procurement procedure

Naručitelj provodi postupak nabave s obveznom objavom Poziva na dostavu ponuda na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr.

Contracting authority is conducting procurement process with mandatory publication Call for proposals on website www.strukturnifondovi.hr.

Postupak nabave se provodi sukladno Prilogu IV Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava „Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi (NOJN)“.

Procurement process is based on Annex IV Agreement on the allocation of grants “Rules on the implementation of procurement procedures for non-obligators of the Public Procurement Act”.

1.4. Vrsta ugovora / Type of contract

Ugovor o nabavi usluga. / Contract for the supply of services.

1.5. Početak postupka nabave / Beginning of procurement procedure

Danom početka postupka nabave smatra se dan objave Obavijesti o nabavi i dokumentacije o nabavi s pripadajućim priložima na internetskoj stranici: www.strukturnifondovi.hr.

The day of the beginning of procurement procedure is the day when the Procurement notices and procurement documentation with related annexes is published on the website www.strukturnifondovi.hr.

1.6. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa / List of economic entities with which the Contracting authority has a conflict of interest

Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa temeljen na načelu izbjegavanja sukoba interesa kako je definirano *Pravilima o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi (NOJN)*.

List of economic entities with which the Contracting authority has a conflict of interest is based on the principle of avoiding conflicts of interest as defined in the *Rules on the implementation of procurement procedures for non-obligators of the Public Procurement Act*.

Naručitelj je u sukobu interesa sa sljedećim gospodarskim subjektima:

Contracting authority has a conflict of interest with following business entities:

1.	Callidus Certus d.o.o., Dobri dol 48B, Zagreb, OIB: 58819486305
2.	Agro-Kapital d.o.o., Dobri dol 48A, Zagreb, OIB: 17353645276
3.	Sveučilišna tiskara d.o.o., Trg Republike Hrvatske 14, Zagreb, OIB: 72172033323
4.	MaxPharma d.o.o., Ulica grada Vukovara 269D, Zagreb, OIB: 50444211549
5.	SKDD-CCP Smart Clear d.d., Ulica Vjekoslava Heinzela 62A, Zagreb, OIB: 58388162971
6.	PODRAVKA prehrambena industrija d.d., Ante Stračevića 32, Koprivnica, OIB: 18928523252
7.	KAT-IVA d.o.o., Horvaćanska cesta 77, Zagreb, OIB: 84358455924
8.	URA-IRA d.o.o., Ulica grada Gualda Tadina 28, Zagreb, OIB: 72623182607
9.	Ceovic Consulting d.o.o. za savjetovanje, Ulica Benedikta Vinkovića 29, Zagreb, OIB: 67983713502
10.	Hotel Podravina d.o.o., Ulica Hrvatske državnosti 9, Koprivnica, OIB: 69307214331
11.	Transportkomerc g.i.u., Martićeva ulica 8, Zagreb, OIB: 39948588013
12.	Mirna d.d., Giordano Paliaga 8, Rovinj, OIB: 15761637292
13.	Žitozajednica d.o.o., Vinogradska cesta 6B, Zagreb, OIB: 44252702461
14.	Eko-ozra d.o.o., Trg Johna Fitzgeralda Kennedyja 6A, Zagreb, OIB: 38993889553
15.	Gamma chef d.o.o., Marka Marulića 20/A, Mravince, OIB: 81086854718
16.	Hrvatska banka za obnovu i razvitak, Trg Josipa Jurja Strossmayera 9, Zagreb, OIB: 26702280390
17.	Gospodarsko-socijalno vijeće, Ulica grada Vukovara 78, Zagreb
18.	IM soft, obrt za usluge i proizvodnju, Strma cesta 21, 10000 Zagreb, OIB: 58893548097

Naručitelj je obavezan postupati po načelu izbjegavanja sukoba interesa.

Contracting authority is obliged to act according to the principle of avoiding conflicts of interest.

2. Podaci o predmetu nabave / Information on procurement subject

2.1. Predmet nabave / Procurement subject

Institut Ruđer Bošković provodi Ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava za projekt „Razvoj inovativnih formulacija kliničke prehrane“ (KK.01.1.1.07.0040), u kojem je Belupo d.d. (Naručitelj) partner na projektu. Cilj projekta „Razvoj inovativnih formulacija kliničke prehrane“ je razviti nove inovativne formulacije kliničke prehrane namijenjene zdravoj populaciji s poremećajem u prehrani, oboljelima od dijabetesa i onkološkim bolesnicima. Belupo d.d. je u okviru projekta angažiran na provedbi aktivnosti industrijskog istraživanja i eksperimentalnog razvoja.

Ruđer Bošković Institute implements Agreement on the allocation of grants for project „Development of innovative formulations of clinical nutrition“ (KK.01.1.1.07.0040), in which Belupo Inc. (Contracting authority) is the project partner. The main goal of the project „Development of innovative formulations of clinical nutrition“ is to develop new innovative formulas for clinical nutrition intended for the healthy population with eating disorders, diabetes patients and oncology patients. Within project activities Belupo Inc. is involved in the implementation of industrial research and experimental development activities.

Predmet nabave je nabava usluga **Ugovorno istraživanje - prilagodba tehnološkog procesa** na proizvodnim linijama, koja se provodi u sklopu faze eksperimentalnog razvoja projekta „Razvoj inovativnih formulacija kliničke prehrane“.

Procurement subject is supply of service **Contract research - adaptation of the technological process** on production lines, which is carried out as part of the experimental development phase of the project "Development of innovative formulations of clinical nutrition".

Provedba usluge **Ugovornog istraživanja – prilagodba tehnološkog procesa** na proizvodnim linijama rezultirat će definiranim tehnološkim procesom formulacija kliničke prehrane.

The implementation of the **Contract research - adaptation of the technological process** on the production lines will result in defined technological process of clinical nutrition formulations.

Predmetna provedba Ugovornog istraživanja obuhvaća provedbu tehnološke prilagodbe 4 formulacije na proizvodnim linijama. / The implementation of the Contract research includes the implementation of technological adaptation of 4 formulations on production lines:

1. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 1 na proizvodnoj liniji, koja je namijenjena za primjenu kod malnutricije onkoloških bolesnika / Implementation of technological adaptation of formulation number 1 on the production line for use in the nutritional support of oncology patients
2. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 2 na proizvodnoj liniji koja je namijenjena za primjenu kod malnutricije/ Implementation of technological adaptation of formulation number 2 on the production line for use in malnutrition
3. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 3 na proizvodnoj liniji koja je namijenjena za primjenu kod bolesnika oboljelih od dijabetesa / Implementation of technological adaptation of formulation number 3 on the production line for use in patients with diabetes

4. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 4 na proizvodnoj liniji koja je namijenjena za primjenu kod malnutricije i kod gubitka mase, snage i funkcije mišića / *Implementation of technological adaptation of formulation number 4 on the production line for use in malnutrition and loss of mass, strength and muscle function.*

Predmet nabave detaljno je opisan u Prilogu 2. Tehničke specifikacije, gdje su navedene i detaljno opisane sve aktivnosti vezane uz traženu uslugu.

Procurement subject is in detail described in Annex 2 Technical specification, where all activities regarding the procurement subject are listed and described in detail.

Provedba pojedine aktivnosti predmetne usluge ugovornog istraživanja nije vezana uz provedbu drugih projektom obuhvaćenih aktivnosti. Dodatno, provedba pojedine aktivnosti jedino je ograničena krajnjim rokom isporuke usluge. **Sve 4 aktivnosti projekta moraju biti dovršene do 15.studenog 2023. godine.**

*The implementation of individual activities of related service of contract research is not related to the implementation of other activities included in the project. Additionally, the implementation of an individual activity is only limited by the final deadline for service delivery. **All 4 project activities must be completed by November 15, 2023.***

2.2. Broj grupa nabave / Number of procurement groups

Predmet nabave nije podijeljen u grupe nabave.

The Procurement subject is not divided into procurement groups.

Ponuditelj može podnijeti samo jednu ponudu. Predmet nabave nije podijeljen u grupe jer se radi o jedinstvenoj tehnološkoj cjelini te bi tehnička složenost podjele na grupe potencijalno mogla narušiti uspješnost izvršenja ugovora u slučaju potrebe koordinacije većeg broja različitih ugovaratelja. Dakle, Ponuditelj je u obvezi ponuditi predmet nabave u cijelosti.

The Tenderer can submit only one offer. Procurement subject is not divided into groups because it is a single technological entity, and the technical complexity of division into groups could potentially impair the success of the contract execution in the event of the need to coordinate a large number of different contractors. Therefore, the Tenderer is obliged to offer the procurement subject in its entirety.

2.3. Troškovnik i procijenjena vrijednost / Cost sheet and estimated value

Troškovnik se nalazi u Prilogu 3. ovog Poziva na dostavu ponuda.

The Cost sheet is in Annex 3. of the Call for proposals.

Količine navedene u troškovniku su točne.

Quantity stated in the Cost sheet are correct.

Cijena ponude izražava se u eurima (EUR) te mora u sebi sadržavati sve troškove i popuste. Jedinичne cijene iz ponude su nepromjenjive tijekom trajanja ugovora o nabavi.

The price of the offer is expressed in euro (EUR) and must contain all costs and discounts. The unit prices from the offer are unchanged during the duration of the procurement contract.

U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti.

All costs and discounts must be included in the offer price without value added tax.

Cijenu ponude Ponuditelj iskazuje u Ponudbenom listu (Prilog 1.) i u Troškovniku (Prilog 3.).

The Tenderer expresses the offer price in the Tender sheet (Annex 1) and in Cost sheet (Annex 3).

Ponuditelj je dužan u Ponudbenom listu upisati istu navedenu ukupnu cijenu bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) iz Troškovnika, zatim iznos poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) te ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (PDV-om), zaokruženu na dvije decimale. Ako cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost izražena u Troškovniku ne odgovara cijeni ponude bez poreza na dodanu vrijednost izraženoj u Ponudbenom listu, vrijedi cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost izražena u Troškovniku.

The Tenderer is obliged to enter in the Tender sheet the same specified total price without value added tax (VAT) from the Cost sheet, then the amount of value added tax (VAT) and the total price with value added tax (VAT), rounded to two decimal places. If the price of the offer without value added tax expressed in the Cost sheet does not correspond to the price of the offer without value added tax expressed in the Tender sheet, the price of the offer without value added tax expressed in the Cost sheet shall apply.

Ukupna procijenjena vrijednost predmeta nabave iznosi **93.370,49 EUR bez PDV-a**.

The total estimated value of the Procurement subject amounts to **93,370.49 EUR without VAT**.

2.4. Tehničke specifikacije i sve relevantne tehničke pojedinosti predmeta nabave / Technical specifications and all relevant technical details regarding procurement subject

Detaljan opis predmeta nabave, odnosno tražene usluge opisane su u sklopu Priloga 2. Tehničke specifikacije, koji čini sastavni dio ovog Poziva na dostavu ponude.

A detailed description of the Procurement subject, i.e. the required services, is described in Annex 2 Technical Specifications, which forms an integral part of this Call for proposal.

Ponuđena usluga mora zadovoljiti sve što je traženo u Prilogu 2. Tehničke specifikacije.

The offered service must satisfy everything required in Annex 2 Technical Specifications.

Zahtjevi definirani Tehničkim specifikacijama predstavljaju minimalne karakteristike odnosno standarde koje ponuđeni predmet nabave mora zadovoljavati.

Requirements defined in the Technical specifications represent the minimum characteristics or standards that the offered procurement subject must satisfy.

Za sve norme, digitalne formate, tipove, proizvođače, marke, oznake, certifikate, standarde i modele, ako su navedeni u Pozivu ili u vezanoj projektnoj dokumentaciji primjenjuje se „ili jednakovrijedno“.

Sam dokaz jednakovrijednosti dužan je u ponudi, bilo kojim prikladnim sredstvom, dokazati Ponuditelj.

For all norms, digital formats, types, manufacturers, brands, marks, certificates, standards and models, if they are specified in the Call for proposals or in the related project documentation, "or equivalent" applies. Proof of equivalence itself is the responsibility of the Tenderer to prove in the offer, by any suitable means.

2.5. Podaci o vrsti nabave / Information on procurement type

Predmet nabave uključuje sljedeće:

- Jedan (1) ugovor za isporuku usluge.

Procurement subject includes following:

- One (1) contract for service delivery.

2.6. Mjesto izvršenja predmeta nabave / Place of execution of the procurement subject

Mjesto izvršenja predmeta nabave je prostor odabranog Ponuditelja te prema potrebi prostor predviđen za odvijanje projektnih aktivnosti na adresi Naručitelja Belupo d.d.

Place of execution of the procurement subject is a location of selected Tenderer, and if necessary location intended for project activities at the address of the Contracting authority Belupo Inc.

2.7. Rok isporuke predmeta nabave / Deadline for delivery of procurement subject

Rok za isporuku predmeta nabave započinje teći datumom potpisa ugovora s odabranim ponuditeljem.

The deadline for delivery of Procurement subject begins on the date of contract signing with the selected Tenderer.

Provedba pojedine aktivnosti predmetne usluge ugovornog istraživanja nije vezana uz provedbu drugih projektom obuhvaćenih aktivnosti zbog složenosti provedbe tehnoloških procesa svake pojedine aktivnosti. Dodatno, provedba pojedine aktivnosti jedino je ograničena krajnjim rokom isporuke usluge. **Sve 4 aktivnosti projekta moraju biti dovršene do 15. studenog 2023. godine.**

The implementation of individual activities of related service of contract research is not related to the implementation of other activities included in the project due to the complexity of technological processes of each individual activity. Additionally, the implementation of an individual activity is only limited by the final deadline for service delivery. **All 4 project activities must be completed by November 15, 2023.**

Broj aktivnosti / No of activities	AKTIVNOST / ACTIVITY	KRAJNI ROK IZVRŠENJA / DEADLINE FOR EXECUTION
1.	<i>Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 1 na proizvodnoj liniji / Implementation of technological adaptation of formulation number 1 on the production line</i>	<i>15.studeni 2023. / November 15 2023</i>
2.	<i>Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 2 na proizvodnoj liniji / Implementation of technological adaptation of formulation number 2 on the production line</i>	<i>15.studeni 2023. / November 15 2023</i>
3.	<i>Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 3 na proizvodnoj liniji / Implementation of technological adaptation of formulation number 3 on the production line</i>	<i>15.studeni 2023. / November 15 2023</i>
4.	<i>Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 4 na proizvodnoj liniji / Implementation of technological adaptation of formulation number 4 on the production line</i>	<i>15.studeni 2023. / November 15 2023</i>

Procijenjeno vrijeme pružanja usluge *Ugovornog istraživanja – prilagodba tehnološkog procesa*: srpanj 2023. – 15. studeni 2023.

Estimated time of provision of service Contract research – adaptation of the technological process: July 2023 – November 15, 2023.

2.8. Način i rokovi plaćanja / Method and payment terms

S obzirom na prirodu i tehnološku složenost usluga iz predmeta nabave Naručitelj omogućava odabir dinamike plaćanja odabranom Ponuditelju, **između sljedeće dvije opcije** (dakle Opcija 1. ili Opcija 2.):

Considering the nature and technological complexity of the services from the procurement subject, the Contracting authority allows the selected Tenderer to choose the payment dynamics, between the following two options (Option 1 or Option 2):

1. Opcija 1. / Option 1.

Dinamika plaćanja ugovorene cijene za isporuku predmeta nabave **vršit će se u 4 (četiri) jednake rate s iznosom od 25% ukupne ugovorene cijene**. Plaćanje će se odvijati sljedećom dinamikom:

The payment dynamics of the contracted price for the delivery of the procurement subject will be **made in 4 (four) equal instalments with the amount of 25% of the total agreed price**. Payment will be made according to the following dynamics:

- **Prva rata:** Odabrani Ponuditelj po završetku provedbe aktivnosti 1. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 1 na proizvodnoj liniji mora dostaviti uzorke sa tehnološke prilagodbe formulacije broj 1, kao i dostavu svih izvještaja navedenih za Aktivnost 1. sukladno Prilogu 2. Tehničke specifikacije Naručitelju u Koprivnicu, uključujući Izvještaj o radu s detaljnim specifikacijama izvršenih usluga.

First instalment: The selected Tenderer must deliver samples from technological adaptation of formulation number 1, as well as delivery of all reports indicated for Activity 1 in Annex 2 Technical specification to the Contracting Authority in Koprivnica, including Work Report with detailed specifications of the performed services.

- **Druga rata:** Odabrani Ponuditelj po završetku provedbe aktivnosti 2. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije 2 na proizvodnoj liniji mora dostaviti uzorke sa tehnološke prilagodbe formulacije broj 2, kao i dostavu svih izvještaja navedenih za Aktivnost 2. sukladno Prilogu 2. Tehničke specifikacije Naručitelju u Koprivnicu, uključujući i Izvještaj o radu s detaljnim specifikacijama izvršenih usluga.

Second instalment: The selected Tenderer must deliver samples from technological adaptation of formulation number 2, as well as delivery of all reports indicated for Activity 2 in Annex 2 Technical specification to the Contracting Authority in Koprivnica, including Work Report with detailed specifications of the performed services.

- **Treća rata:** Odabrani Ponuditelj po završetku provedbe aktivnosti 3. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije 3 na proizvodnoj liniji mora dostaviti uzorke sa tehnološke prilagodbe formulacije broj 3, kao i dostavu svih izvještaja navedenih za Aktivnost 3. sukladno Prilogu 2. Tehničke specifikacije Naručitelju u Koprivnicu, uključujući i Izvještaj o radu s detaljnim specifikacijama izvršenih usluga.

Third instalment: The selected Tenderer must deliver samples from technological adaptation of formulation number 3, as well as delivery of all reports indicated for Activity 3 in Annex 2 Technical specification to the Contracting Authority in Koprivnica, including Work Report with detailed specifications of the performed services.

- **Četvrta rata:** Odabrani Ponuditelj po završetku provedbe aktivnosti 4. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije 4 na proizvodnoj liniji mora dostaviti uzorke sa tehnološke prilagodbe formulacije broj 4, kao i dostavu svih izvještaja navedenih za Aktivnost 4. sukladno Prilogu 2. Tehničke specifikacije Naručitelju u Koprivnicu, uključujući i Izvještaj o radu s detaljnim specifikacijama izvršenih usluga.

Fourth instalment: The selected Tenderer must deliver samples from technological adaptation of formulation number 4, as well as delivery of all reports indicated for Activity 4 in Annex 2 Technical specification to the Contracting Authority in Koprivnica, including Work Report with detailed specifications of the performed services.

Za isplatu pojedine rate odabrani Ponuditelj, kao što je i prethodno navedeno, podnosi Izvještaj o radu s detaljnim specifikacijama izvršenih usluga, dostavlja dobivene uzorke i primjenjive analitičke izvještaje. Naručitelj je po primitku Izvještaja s popisom izvršenih usluga obvezan izraditi primopredajni zapisnik ili dati komentare na zaprimljene uzorke i izvještaje unutar 5 dana od dana zaprimanja. Po izradi primopredajnog zapisnika odabrani Ponuditelj izrađuje račun s iznosom od 25% ugovorene cijene te isti dostavlja Naručitelju. U roku od 30 dana od dana izrade primopredajnog zapisnika i primitka računa prikladnog za plaćanje Naručitelj se obvezuje platiti.

For the payment of individual instalment, the selected Tenderer, as aforementioned, delivers Work Report with detailed specifications of the performed services, including all necessary samples and analytical reports. The Contracting Authority is obliged to create a handover record or provide

comments on the received samples and reports within 5 days from the day of receipt. After creating the handover report, the selected Tenderer creates an invoice suitable for payment with the amount of 25% of contracted price and delivers it to the Contracting Authority. The Contracting Authority will pay the invoice suitable for payment within 30 days from the signed handover report.

2. Opcija 2. / Option 2

Plaćanje ugovorene cijene za isporuku predmeta nabave **vršit će se u 4 (četiri) rate, odnosno sljedećom dinamikom** / **Payment of the contracted price for the delivery of the procurement subject will be made in 4 (four) instalments**, i.e. according to the following dynamics:

Prva rata: avans za provedbu pripremnih aktivnosti i Aktivnosti 1.* – **40% ugovorene cijene,**

Druga rata: po izvršenju Aktivnosti 2.* - **25% ugovorene cijene,**

Treća rata: po izvršenju Aktivnosti 3.* - **20% ugovorene cijene i**

Četvrta rata: po izvršenju Aktivnosti 4.* - **15% ugovorene cijene.**

First instalment: advance payment for preparatory activities and implementation of Activity 1 * - **40% of contracted price,**

Second instalment: upon completion of Activity 2 * - **25% of contracted price,**

Third instalment: upon completion of Activity 3* - **20% of contracted price and**

Fourth instalment: upon completion of Activity 4* - **15% of contracted price.**

* Aktivnosti Provedbe tehnološke prilagodbe formulacija na proizvodnoj liniji sukladno Prilogu 2. Tehničke specifikacije. / *Activities of implementation of technological adaptation of formulation on production lines according to the Annex 2. Technical specification

- **Prva rata: Avansno plaćanje** u iznosu od **40% ugovorenog iznosa** isplaćuje se u roku od 10 dana od dana sklapanja Ugovora, a za što će odabrani Ponuditelj podnijeti zahtjev u roku od 5 dana od dana sklapanja Ugovora o isporuci predmeta nabave. Po zaprimanju računa za predujam, Naručitelj isplaćuje avans.

Avansno plaćanje namijenjeno je za provedbu pripremnih aktivnosti te provedbu aktivnosti 1. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 1 na proizvodnoj liniji. Odabrani Ponuditelj po završetku provedbe aktivnosti 1. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 1 na proizvodnoj liniji mora dostaviti uzorke sa tehnološke prilagodbe formulacije broj 1, kao i dostavu svih izvještaja navedenih za Aktivnost 1. sukladno Prilogu 2. Tehničke specifikacije Naručitelju u Koprivnicu, uključujući Izvještaj o radu s detaljnim specifikacijama izvršenih usluga.

First instalment: Advance payment in the amount of **40% of the contracted price** is paid within 10 days from the conclusion date of the Contract, for which the selected Tenderer will submit a request within 5 days from the date of the conclusion of the Contract. Upon receipt of the advance payment invoice, the Contracting authority pays the advance payment.

Advance payment is intended for preparatory activities and implementing Activity 1. Implementation of technological adaptation of formulation number 1 on the production line. Upon completion of the implementation of Activity 1. Implementation of technological adaptation of formulation number 1 on the production line, the selected Tenderer must deliver samples from technological adaptation of formulation number 1, including delivery of all reports specified for Activity 1 in accordance with Annex 2 Technical Specifications to the Contracting Authority in Koprivnica, as well as the Work Report with detailed specifications of the performed services.

Nakon isplaćenog avansa, ostatak ugovorenog iznosa Naručitelj će odabranom Ponuditelju plaćati u prethodno navedenim ratama za Opciju 2., po izvršenju pojedine aktivnosti iz Priloga 2. Dokazom o izvršenju usluge po pojedinoj fazi smatra se dostava uzoraka sa tehnološke prilagodbe formulacija i Izvještaja o radu s detaljnim specifikacijama izvršenih usluga. Plaćanje odabranog Ponuditelja vršit će se sljedećom dinamikom:

After the advance payment the Contracting authority will pay the rest of the contracted amount to the selected Tenderer according to the aforementioned instalments for Option 2 upon completion of each activity from Annex 2. Delivery of the Work Report with detailed specifications of the performed services including delivery of samples from technological adaptation of formulation is considered as a proof of the performance of the service for each instalment. Payment of the selected Tenderer will be made according to following dynamics:

- **Druga rata, u iznosu od 25% ugovorenog iznosa:** Izvršenje Aktivnosti 2. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 2 na proizvodnoj liniji sukladno Prilogu 2. Tehničke specifikacije.

Odabrani Ponuditelj mora dostaviti uzorke sa tehnološke prilagodbe formulacije broj 2, kao i dostavu svih izvještaja navedenih za Aktivnost 2. sukladno Prilogu 2. Tehničke specifikacije Naručitelju u Koprivnicu, uključujući i Izvještaj o radu s detaljnim specifikacijama izvršenih usluga.

Second instalment, in the amount of 25% of the contracted price: Execution of Activity 2. Implementation of technological adaptation of formulation number 2 on the production line in accordance with Annex 2 Technical specifications.

The selected Tenderer must deliver samples from technological adaptation of formulation number 2, as well as delivery of all reports indicated for Activity 2 in Annex 2 Technical specification to the Contracting Authority in Koprivnica, including Work Report with detailed specifications of the performed services.

- **Treća rata, u iznosu od 20% ugovorenog iznosa:** Izvršenje Aktivnosti 3. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 3 na proizvodnoj liniji sukladno Prilogu 2. Tehničke specifikacije.

Odabrani Ponuditelj mora dostaviti uzorke sa tehnološke prilagodbe formulacije broj 3, kao i dostavu svih izvještaja navedenih za Aktivnost 3. sukladno Prilogu 2. Tehničke specifikacije Naručitelju u Koprivnicu, uključujući i Izvještaj o radu s detaljnim specifikacijama izvršenih usluga.

Third instalment, in the amount of **20% of the contracted price**: Execution of Activity 3. Implementation of technological adaptation of formulation number 3 on the production line in accordance with Annex 2 Technical specifications.

The selected Tenderer must deliver samples from technological adaptation of formulation number 3, as well as delivery of all reports indicated for Activity 3 in Annex 2 Technical specification to the Contracting Authority in Koprivnica, including Work Report with detailed specifications of the performed services.

- **Četvrta rata**, u iznosu od **15% ugovorenog iznosa**: Izvršenje Aktivnosti 4. Provedba tehnološke prilagodbe formulacije broj 4 na proizvodnoj liniji sukladno Prilogu 2. Tehničke specifikacije.

Odabrani Ponuditelj mora dostaviti uzorke sa tehnološke prilagodbe formulacije broj 4, kao i dostavu svih izvještaja navedenih za Aktivnost 4. sukladno Prilogu 2. Tehničke specifikacije Naručitelju u Koprivnicu, uključujući i Izvještaj o radu s detaljnim specifikacijama izvršenih usluga.

Fourth instalment, in the amount of **15% of the contracted price**: Execution of Activity 4. Implementation of technological adaptation of formulation number 4 on the production line in accordance with Annex 2 Technical specifications.

The selected Tenderer must deliver samples from technological adaptation of formulation number 4, as well as delivery of all reports indicated for Activity 4 in Annex 2 Technical specification to the Contracting Authority in Koprivnica, including Work Report with detailed specifications of the performed services.

Nakon primitka svih potrebnih uzoraka i analitičkih izvještaja za pojedinu aktivnost te sukladno navedenim aktivnostima u Prilogu 2. Tehničke specifikacije, Naručitelj je po primitku Izvještaja s popisom izvršenih usluga u sklopu pojedine aktivnosti obavezan izraditi primopredajni zapisnik ili dati komentare na zaprimljene uzorke i izvještaje unutar 5 dana od dana zaprimanja. Po izradi primopredajnog zapisnika odabrani Ponuditelj izrađuje račun prikladan za plaćanje te isti dostavlja Naručitelju. U roku od 30 dana od dana izrade primopredajnog zapisnika i primitka računa prikladnog za plaćanje Naručitelj se obvezuje platiti.

After receiving all necessary samples and analytical reports for a particular activity in accordance with the activities listed in Annex 2 Technical Specifications, including Work Report with detailed specifications of the performed services for each activity, the Contracting Authority is obliged to create a handover record or provide comments on the received samples and reports within 5 days from the day of receipt. After creating the handover report, the selected Tenderer creates an invoice suitable for payment and delivers it to the Contracting Authority. The Contracting Authority will pay the invoice suitable for payment within 30 days from the signed handover report.

Provedba pojedine aktivnosti predmetne usluge ugovornog istraživanja nije vezana uz provedbu drugih projektom obuhvaćenih aktivnosti zbog složenosti provedbe tehnoloških procesa svake pojedine aktivnosti, stoga plaćanje pojedine rate ne ovisi o provedbi drugih aktivnosti projekta.

The implementation of individual activities of related service of contract research is not related to the implementation of other activities included in the project due to the complexity of technological

processes of each individual activity, therefore the payment of a particular instalment does not depend on the implementation of other project activities.

Naručitelj će izvršiti plaćanje na bankovni račun kojeg je odabrani Ponuditelj naveo u Prilogu 1. Ponudbeni list.

The Contracting authority will make the payment to the bank account specified by the selected Tenderer in Annex 1 of the Tender Sheet.

3. Kriteriji za kvalitativni odabir gospodarskog subjekta i uvjeti sposobnosti ponuditelja / Criteria for the qualitative selection of the economic entity and capacity conditions of the tenderers

3.1. Osnove za isključenje gospodarskog subjekta / Grounds for the exclusion of an economic entity

Naručitelj je obavezan isključiti Ponuditelja iz postupka nabave u sljedećim slučajevima:

The Contracting authority is obliged to exclude the Tenderer from the procurement process in following cases:

a) ako je on ili osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja (osobe koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta) pravomoćno osuđena za bilo koje od sljedećih kaznenih djela odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta ponuditelja ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja: sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, zločinačko udruženje, počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja, udruživanje za počinjenje kaznenih djela, terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, pranje novca ili financiranje terorizma, dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, korupcija, primanje mita u gospodarskom poslovanju, davanje mita u gospodarskom poslovanju, zlorporaba u postupku javne nabave, zlorporaba položaja i ovlasti, nezakonito pogodovanje, primanje mita, davanje mita, trgovanje utjecajem, davanje mita za trgovanje utjecajem, zlorporaba položaja i ovlasti, zlorporaba obavljanja dužnosti državne vlasti, protuzakonito posredovanje, prijevara, prijevara u gospodarskom poslovanju, utaja poreza ili carine, subvencijska prijevara

The Tenderer or the person authorized by the law to represent the Tenderer (a person who is a member of an administrative, management or supervisory body or has the power to represent, take decisions or supervise that Tenderer) has been convicted of any of the following offenses or relevant criminal offenses acts according to the regulations of the state of the tenderer's seat or the state of which the person is authorized by law to represent the tenderer: participating in a criminal organization, criminal association, committing a criminal offence as a member of a criminal association, conspiring to commit criminal offenses, terrorism or terrorist offenses, money laundering or terrorist financing, child labour or other forms of trafficking in human beings, corruption, receiving bribes in business dealings, giving bribes in business dealings, misuse of public procurement procedures, abuse of office and official authority, unlawful favouritism, accepting bribes, giving bribes, trading in influence, giving bribes for trading in influence, abuse of position and authority,

abuse in performing governmental duty, illegal intercession, fraud, business fraud, tax or customs duty evasion, subsidy fraud; and

b) nije ispunio obvezu isplate plaća zaposlenicima, plaćanja doprinosa za financiranje obveznih osiguranja (osobito zdravstveno ili mirovinsko) ili plaćanja poreza u skladu s propisima Republike Hrvatske kao države u kojoj je osnovan ponuditelj, u skladu s propisima države poslovnog nastana ponuditelja (ako oni nemaju poslovni nastan u Republici Hrvatskoj), osim ako je u skladu s posebnim pravilima odobrena odgoda plaćanja navedenih obveza, te ako mu iznos dospjelih, a neplaćenih obveza nije veći od 26,54 EUR;

if he has not fulfilled the obligation to pay salaries to employees, pay contributions to finance compulsory insurance (especially health or pension) or pay taxes in accordance with the regulations of the Republic of Croatia as the state in which the tenderer is established, in accordance with the regulations of the state of establishment originating in the Republic of Croatia), unless in accordance with special rules a deferral of payment of the stated liabilities has been granted, and if the amount of due and unpaid liabilities does not exceed EUR 26,54;

c) ako je lažno predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao razloge za isključenje ili uvjete kvalifikacije.

if he has falsely claimed, presented or provided false information regarding the conditions listed by the Contracting authority as necessary.

Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz poglavlja 3.1., gospodarski subjekt u ponudi dostavlja Izjavu o nepostojanju razloga za isključenje (Prilog 4.). Izjavu potpisuje osoba ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta. U slučaju postojanja više osoba ovlaštenih za zastupanje gospodarskog subjekta, Izjavu su dužne ispuniti i potpisati sve osobe. Izjava ne smije biti starija od tri (3) mjeseca računajući od dana početka postupka nabave.

For the purposes of determining the circumstances from chapter 3.1, the economic entity submits a Tenderer's statement of non-existence of exclusion (Annex 4). The statement is signed by a person authorized to represent the economic entity. In the case of several persons being authorized to represent the economic entity, the statement must be filled out and signed by all representatives. The statement must not be older than three (3) months counting from the day the procurement procedure began.

Odredbe poglavlja 3. odnose se i na zajednicu ponuditelja i na podugovaratelje te sve gospodarske subjekte na čiju se sposobnost Ponuditelj oslanja. Ponuditelj je za sve članove zajednice, podugovaratelje te sve gospodarske subjekte na čiju se sposobnost oslanja, a koji su prikazani u ponudi dužan dokazati da ne postoje razlozi isključenja.

The provisions of Chapter 3 apply to both the community of tenderers and subcontractors, and all economic entities on whose ability the Tenderer relies on. The Tenderer is obliged to prove that there are no reasons for exclusion for all members of the community, subcontractors, including economic entities on whose ability the Tenderer relies on which are shown in the offer.

Naručitelj može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave zahtijevati od Ponuditelja da dostavi jedan ili više dokumenata (potvrda, izvoda i sl.) koji potvrđuju da se Ponuditelj ne nalazi u situacijama

navedenim u ovom poglavlju, ako se takvi dokumenti izdaju u zemlji sjedišta Ponuditelja te ih on može ishoditi.

The Contracting authority may at any time during the procurement process require the Tenderer to submit one or more documents (certificates, extracts, etc.) confirming that the Tenderer is not in the situations specified in this chapter, if such documents are issued in the country of the Tenderer's headquarters, and he can get them.

3.2. **Uvjeti sposobnosti / Selection criteria**

U svrhu utvrđivanja uvjeta i zahtjeva za izvršenje ugovora potencijalni Ponuditelji, odnosno Zajednica ponuditelja, su dužni u svojoj ponudi priložiti dokaze kojima dokazuju:

- sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti,
- norme upravljanja i osiguranja kvalitete,
- tehničku i stručnu sposobnost.

For the purpose of determining the conditions and requirements for the execution of the contract, potential Tenderers, that is, the Community of tenderers, are obliged to attach evidence in their offer that proves:

- ability to perform professional activities,
- standards of quality management and quality assurance,
- technical and professional ability.

3.2.1. **Sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti / Ability to perform professional activity**

Upis u registar / Registration in the register

Ponuditelj mora dokazati svoj upis u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta gospodarskog subjekta. Upis u registar dokazuje se odgovarajućim izvodom, a ako se oni ne izdaju u državi sjedišta gospodarskog subjekta, gospodarski subjekt može dostaviti izjavu s ovjerom potpisa kod nadležnog tijela. Izvod ili izjava kojom se dokazuje upis u registar ne smije biti starija od tri mjeseca računajući od dana početka postupka nabave.

The Tenderer must prove his registration in the court, trade, professional or other appropriate register of the state of the economic entity's headquarters. Enrolment in the register is proven by an appropriate statement, and if these are not issued in the state of the economic entity's headquarters, the economic entity can submit a statement with signature verification to the competent authority. The statement or declaration proving entry in the register must not be older than three months from the date of the start of the procurement process.

Izvod se može dostaviti u originalu ili neovjerenoj preslici.

The statement can be submitted in the original or an uncertified copy.

U slučaju Zajednice ponuditelja, podugovaratelja te svih gospodarskih subjekata na čiju se sposobnost Ponuditelj oslanja, traženu sposobnost obvezni su pojedinačno dokazati svi članovi zajednice ponuditelja, podugovaratelji i gospodarski subjekti.

In case of Community of tenderers, subcontractors, and all economic entities on whose ability the Tenderer relies on, all members of the community, subcontractors and economic entities are required to prove the required capacity in the same way.

3.2.2. Norme upravljanja i osiguranja kvalitete / Standards of quality management and quality assurance

Ponuditelj mora dokazati da je u vlastitoj proizvodnji implementirao jedan od internacionalno priznatih sustava upravljanja i osiguranja kvalitete u proizvodnji hrane. Kao dokaz ispunjenja uvjeta Ponuditelj dostavlja certifikat kojim se dokazuje implementacija jednog od internacionalno priznatih sustava upravljanja i osiguranja kvalitete u proizvodnji hrane (IFS, BRC ili jednakovrijedno).

The Tenderer must prove that he has implemented one of the internationally recognized quality management and quality assurance systems in food production in his own production. As proof of fulfilment of the conditions, the Tenderer submits a certificate proving the implementation of one of the internationally recognized quality management and quality assurance systems in food production (IFS, BRC or equivalent).

Dokument može biti na hrvatskom ili engleskom jeziku. Dostavlja se kao scan u sklopu ponude.

The document can be in Croatian or English language. It is delivered as a scan as part of the offer.

U slučaju zajednice ponuditelja, podugovaratelja ili drugih gospodarskih subjekata na čiju se sposobnost Ponuditelj oslanja, svaki subjekt mora posjedovati najmanje jedan certifikat kojim se dokazuje implementacija jednog od internacionalno priznatih sustava upravljanja i osiguranja kvalitete u proizvodnji hrane.

In case of Community of tenderers, subcontractors, and all economic entities on whose ability the Tenderer relies on, every member is required to own a certificate proving the implementation of at least one of the internationally recognized quality management and quality assurance systems in food production.

3.2.3. Tehnička i stručna sposobnost / Technical and Professional ability

Ponuditelj mora u postupku nabave dokazati svoju tehničku i stručnu sposobnost. U slučaju zajednice ponuditelja, podugovaratelja ili oslanjanja na sposobnost drugog gospodarskog subjekta, tehnička i stručna sposobnost dokazuje se kumulativno.

Tenderer must prove its technical and professional ability in the procurement process. In case of Community of tenderers, subcontractors, and all economic entities on whose ability the Tenderer relies on, technical and professional ability is proven cumulatively.

Popis izvršenih usluga / List of performed services

Ponuditelj mora dokazati da posjeduje iskustvo u provedbi jedne ili više prilagodbi tehnološkog procesa koje su iste ili slične predmetu nabave. Ponuditelj navedeno dokazuje **Popisom izvršenih usluga** u godini u kojoj je započeo postupak nabave (2023.) i tijekom pet (5) godina koje prethode toj godini.

The Tenderer must prove experience in implementation of one or more adaptation of the technological process which are the same or similar to the procurement subject. The Tenderer

aforementioned proves with the List of performed services in the year in which the procurement process began (2023) and during the five (5) years preceding that year.

Gospodarski subjekt na taj način dokazuje da posjeduje potrebno iskustvo, znanje i sposobnost, te da je s obzirom na opseg, predmet i procijenjenu vrijednost nabave sposoban kvalitetno izvršiti usluge koje su predmet nabave, što se dokazuje Prilogom 5. Poziva na dostavu ponude.

In this way, the economic entity proves that it has the necessary experience, knowledge and ability, and that, given the scope, subject matter and estimated value of the procurement, it is capable of performing the services that are the procurement subject with high quality, as evidenced by Annex 5.

Prilog 5. Popis izvršenih usluga sadrži naziv i kratki opis prilagodbe tehnološkog procesa i godinu u kojoj je provedena. Popis mora biti potpisan od strane ovlaštene osobe gospodarskog subjekta.

Annex 5 List of performed services contains name and short description of adaptation of the technological process and a year in which it has been conducted. It must be signed by an authorized person of the business entity.

U slučaju postojanja sumnje u istinitost podataka dostavljenih od strane Ponuditelja, Naručitelj može izvršiti dodatnu provjeru podataka.

In the case of a doubt to the truthfulness of the data provided by the Tenderer, the Contracting authority may perform an additional verification of the data.

Ponuditelj se može po potrebi osloniti na sposobnost drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu njihova međusobnog odnosa. U tom slučaju gospodarski subjekt mora dokazati Naručitelju da će imati na raspolaganju resurse nužne za izvršenje ugovora, primjerice prihvaćanjem obveze drugih subjekata da će te resurse staviti na raspolaganje gospodarskom subjektu. Pod tim uvjetima, zajednica ponuditelja može se osloniti na sposobnost članova zajednice ponuditelja ili drugih subjekata.

The Tenderer can, if necessary, rely on the ability of other subjects, regardless of the legal nature of their mutual relationship. In this case, the economic entity must prove to the Contracting authority that it will have available the resources necessary for the execution of the contract, for example by accepting the obligation of other entities to make these resources available to the economic entity. Under these conditions, the community of tenderers can rely on the ability of members of the community of tenderers or other entities.

4. Ponuda / Offer

4.1. Sadržaj ponude / Offer content

Pri izradi ponude, Ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz dokumentacije i svih njenih priloga te ne smije ni na koji način mijenjati i nadopunjavati tekst dokumentacije.

The Tenderer must comply with the requirements and conditions from the documentation and all its annexes and may not change or supplement the text of the documentation in any way during preparation of the offer.

Ponuda mora sadržavati najmanje:

1. Popunjen, potpisan i skeniran Ponudbeni list (Prilog 1.);
2. Popunjen, potpisan i skeniran Troškovnik (Prilog 3.)
3. Popunjena, potpisana i skenirana Izjava o nepostojanju razloga za isključenje (Prilog 4.)
4. Dokaz obavljanja profesionalne djelatnosti (izvadak iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta Ponuditelja)
5. Dokaz posjedovanja norme upravljanja i osiguranja kvalitete (scan certifikata, kojim se dokazuje implementacija jednog od internacionalno priznatih sustava osiguranja kvalitete u proizvodnji hrane; katalog proizvoda enteralne hrane i dr.)
6. Dokaz tehničke i stručne sposobnosti (popunjen, potpisan i skeniran Popis izvršenih usluga (Prilog 5.)
7. Dokaz kvalitete za ENP i/ili katalog proizvoda enteralne hrane (Prilog 7., ako je primjenjivo)

The offer must contain at least:

1. Completed, signed and scanned Tender sheet (Annex 1)
2. Completed, signed and scanned Cost Sheet (Annex 3)
3. Completed, signed and scanned Tenderer's statement of non-existence of exclusion (Annex 4)
4. Evidence of professional activity (statement from the judicial, trade, professional or other appropriate register of the country of the Tenderer's headquarters)
5. Evidence of quality management and quality assurance standards (scanned certificate proving the implementation of one of the internationally recognized quality management and quality assurance systems in food production)
6. Evidence of technical and professional ability (completed, signed and scanned List of performed services, Annex 5.)
7. Evidence of quality for MEAT and/or catalogue of enteral food products (Annex 7, if applicable)

Ako Ponuditelj koristi mogućnost elektroničkog potpisa dokumenata, taj način je također dozvoljen i ponuda će biti valjana. Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu, odnosno svi dokumenti trebaju biti poslani u jednom e-mailu (npr. kao ZIP datoteka). Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u dva ili više dijelova, a ponuditelj mora u sadržaju ponude navesti od koliko se dijelova ponuda sastoji.

If the Tenderer uses the electronic signature of documents, this method is also allowed, and the offer will be valid. The offer has to be made in a way that makes a whole, more precisely all the documents should be sent in the same e-mail (for example in a ZIP folder). If due to scope or other objective circumstances, the offer cannot be made in a way to form a whole, then it is made in two or more parts, and the tenderer must state in the content of the offer how many parts the offer consists of.

4.2. Jezik i pismo ponude / Language and letter of the offer

Ponuda se zajedno sa pripadajućom dokumentacijom izrađuje i dostavlja na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i latiničnom pismu.

The offer, together with the related documentation, is prepared and delivered in the Croatian or English language and Latin alphabet.

4.3. Način dostave / Method of delivery

Ponuda se dostavlja elektroničkim putem, na adresu e-pošte damir.bijac@belupo.hr, najkasnije do 24.07.2023. godine do 14h.

The offer is submitted electronically, on email address: damir.bijac@belupo.hr, no later than July 24th, 2023, at 2 p.m.

Ponuditelj sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude.

The Tenderer bears the risk of possible loss or untimely delivery of the offer.

Ponuditelj može dostaviti samo jednu ponudu. Alternativne ponude nisu dopuštene.

The Tenderer can submit only one offer. Alternative offers are not allowed.

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom slučaju, pregledavat će se i ocjenjivati posljednje pristigla ponuda. Nakon proteka roka za dostavu, ponuda se ne smije mijenjati.

The Tenderer may submit an amendment and/or addition to the offer by the end of the offer submission deadline. Amendment and/or addition to the offer are submitted in the same way as the basic offer with a mandatory indication that it is an amendment and/or addition to the offer. In this case, the last received offer will be reviewed and evaluated. After the delivery deadline, the offer may not be changed.

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda, dakle elektroničkim putem, s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude.

The Tenderer may withdraw submitted offer by a written statement until the deadline for submitting the offer expires. The written statement is submitted in the same way as the offer, therefore by e-mail, with the mandatory indication that it is a withdrawal from the offer.

4.4. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponude / Date, time and delivery place of the offer

Ponuda mora biti zaprimljena od strane Naručitelja, kao što je navedeno u točki 4.3. ove Dokumentacije, najkasnije do 24.07.2023. godine do 14h po lokalnom vremenu, elektroničkim putem. Otvaranje ponude provest će ovlaštene osobe Naručitelja odmah po isteku roka za dostavu ponuda. Otvaranje ponuda nije javno.

The offer must be received by the Contracting authority, as stated in chapter 4.3. of this Documentation, no later than July 24th, 2023, at 2 p.m. local time, electronically. The opening of the offer will be carried out by authorized persons of the Contracting authority immediately after the deadline for the delivery of offers. The opening of offers is not public.

4.5. Način određivanja cijene ponude / Method of determining the offer price

Jedinična cijena bez poreza na dodanu vrijednost je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora.

The unit price without value added tax is unchanged for the duration of the contract.

Ponuditelj dostavlja ponudu s cijenom iskazanom eurima (EUR). Cijena mora biti iskazana s popustima (ukoliko je primjenjivo) te uključivati sve zavisne troškove. Cijena se iskazuje brojkama. Potrebno je navesti jediničnu cijenu iskazanu na dvije decimale za pojedinačnu stavku ponudbenog troškovnika i ukupnu cijenu iskazanu na dvije decimale bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a). Cijenu ponude iskazanu na dvije decimale potrebno je iskazati na ponudbenom listu i to: bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) i s porezom na dodanu vrijednost (PDV-om). Cijena je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora koji će se sklopiti na temelju ovog postupka nabave.

The Tenderer submits an offer with a price expressed in euros (EUR). The price must be shown with discounts (if applicable) and include all dependent costs. The price is expressed in numbers. It is necessary to state the unit price expressed to two decimal places for an individual item of the tender price list and the total price expressed to two decimal places without value added tax (VAT). The offer price expressed to two decimal places must be stated on the Tender sheet: without value added tax (VAT) and with value added tax (VAT). The price is unchanged during the duration of the contract that will be concluded on the basis of this procurement procedure.

Ako Ponuditelj nije u sustavu poreza na dodanu vrijednost ili je predmet nabave oslobođen poreza na dodanu vrijednost, u Ponudbenom listu i u Troškovniku, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s porezom na dodanu vrijednost, upisuje se isti iznos kao što je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez poreza na dodanu vrijednost, a mjesto predviđeno za upis iznosa poreza na dodanu vrijednost ostavlja se prazno.

If the Tenderer is not in the system of value added tax or the procurement subject is exempt from value added tax, in the Tender sheet and in the Cost sheet, on the place specified for entering the offer price with value added tax, the same amount is entered in the place provided for entry of the offer price without value added tax, and the place provided for entry of the amount of value added tax is left empty.

4.6. Rok valjanosti ponude / The validity period

Rok valjanosti ponude je najmanje 60 (šezdeset) dana od isteka roka za dostavu ponuda. Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj će, sukladno točki 7.3. Pravila za NOJN, tražiti njegovo produljenje i u tu svrhu dati primjereni rok Ponuditelju. Na zahtjev Naručitelja, Ponuditelj može produžiti rok valjanosti svoje ponude.

The validity period of the offer is at least 60 (sixty) days from the expiration of the offer submission deadline. If the validity period of the offer expires, the Contracting authority will request its extension and provide the Tenderer with an appropriate timeframe according to the point 7.3 Rules on the implementation of procurement procedures for non-obligators of the Public Procurement Act. At the request of the Contracting authority, the Tenderer may extend the validity period of its offer.

Trošak ponude / Offer cost

Trošak pripreme i podnošenja ponude u cijelosti snosi Ponuditelj.

The cost of preparation and submission of the offer is entirely by the Tenderers cost.

4.7. Kriterij za odabir ponude / Contract award criteria

Kriterij odabira ponude je **ekonomski najpovoljnija ponuda (ENP)**, dobivena kao omjer cijene i kvalitete ponude.

The criterion for tender selection is **most economically advantageous tender (MEAT)**, obtained as a ratio of price and quality of the offer.

Nakon što Naručitelj za svaku ponudu utvrdi bodovnu vrijednost prema pojedinim kriterijima, zbrojit će se bodovi dodijeljeni po svakom od kriterija kako bi se dobio ukupan broj bodova za pojedinu ponudu. ENP je ona koja je ostvarila ukupni najveći broj bodova.

After the Contracting authority determines the scoring value for each offer according to individual criteria, the points awarded for each criterion will be summed to obtain the total number of points for each offer. MEAT is the one that has achieved the highest overall number of points.

Ako Ponuditelj nakon dostave ponude dostavi izmjenu i/ili dopunu ponude kao vrijeme zaprimanja ponude smatra se vrijeme kada je dostavljena posljednja izmjena i/ili dopuna.

If the Tenderer submits an amendment and/or modification to the offer after the submission of the offer, the time of receipt of the offer shall be considered as the time when the last amendment and/or modification was delivered.

Naručitelj osim cijene određuje i dodatne kriterije odabira ponude koji su povezani s predmetom nabave kako slijedi.

In addition to the price, the Contracting authority determines additional award criteria related to the subject of procurement as follows.

KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE / CONTRACT AWARD CRITERIA	RELATIVNI ZNAČAJ / RELATIVE WEIGHTING	MAKSIMALAN BROJ BODOVA / MAX NUMBER OF POINTS
Cijena (P) / Price (P)	50%	50,00
Kvaliteta / Quality (Q)	50%	50,00
Ukupno (P + Q) / Total (P + Q)	100%	100,00

Ekonomski najpovoljnija je ona ponuda koja je ostvarila ukupni najveći broj bodova. / The most economically advantageous tender (offer) is the one that has achieved the highest total number of points.

Ukupna vrijednost ponude izračunava se prema sljedećoj formuli: / The total value of the offer is calculated according to the following formula:

$$E=P+Q$$

gdje je: / where is:

E: ukupan broj bodova koji je ostvarila ponuda / total number of points achieved by the offer

P: broj bodova koji je ponuda ostvarila prema kriteriju ocjene cijene / number of points which offer achieved according to the price evaluation

Q: broj bodova koji je ponuda ostvarila prema kriteriju ocjene kvalitete / number of points which offer achieved according to the quality assessment criteria

Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati onu ponudu koja je zaprimljena ranije.

If two or more valid offers are equally ranked according to the offer selection criteria, the Contracting authority will choose the offer that was received earlier.

4.7.1. Ocjena ponuda / Evaluation of offers

Cijena (P) / Price (P)

Maksimalan broj bodova (50) dodijelit će se ponudi s najnižom cijenom bez PDV-a, dok će se ostalim ponudama dodijeliti bodovi sukladno formuli:

The maximum number of points (50) will be awarded to the offer with the lowest price without VAT, while other offers will be awarded points according to the formula:

$$P=(P_i/P_t)*50$$

gdje je: / where is:

P: broj bodova koji je ponuda dobila za cjenovni kriterij / the number of points the offer received for the price criterion

P_i: cijena najniže ponude / price of the lowest offer

P_t: cijena ponude koja je predmet ocjene / price of the offer that is the subject of the evaluation

50: relativni ponder za cjenovni kriterij / relative weighting for the price criterion

Pri evaluaciji ponuda uspoređuju se cijene bez PDV-a.

During evaluation process, prices without VAT are compared.

Ocjena kvalitete (Q) / Quality assessment (Q)

Predmet nabave provodi se u sklopu **projekta razvoja inovativnih formulacija kliničke prehrane**. S obzirom na provedbu ugovornog istraživanja, konkretno prilagodbi tehnološkog procesa na proizvodnim linijama i na specifičnost očekivanih rezultata, a s ciljem osiguranja uspješne i kvalitetne provedbe ugovora o nabavi, Naručitelj kao drugi kriterij određuje kvalitetu, koja se mjeri brojem proizvoda enteralne hrane razvijenih vlastitim resursima. Zbog navedenog, tehničko i profesionalno iskustvo određuje tehničku vrijednost ponude ponuditelja, i posljedično njezinu ekonomsku vrijednost.

The procurement process is carried out as part of a **project for the development of innovative formulations of clinical nutrition**. Due to the implementation of contract research, specifically

adaptations of technological process on production lines and the specificity of expected results, aiming to ensure successful and high-quality implementation of the procurement contract, the Contracting authority establishes quality as the second criterion, measured by the number of enteral food products developed with its own resources. Therefore, technical and professional experience determines the technical value of the Tenderer's offer, and consequently its economic value.

R.Br. / No	Kriterij ocjenjivanja kvalitete / Criterion of quality assessment	Maksimalan broj bodova / Max number of points
1.	(Q) Broj proizvoda enteralne hrane razvijen vlastitim resursima. / Number of enteral food products developed with own resources	50
	a) Bez navedenog proizvoda / No products	0 bodova / points
	b) 1-3 proizvoda / products	10 bodova / points
	c) 4-6 proizvoda / products	20 bodova / points
	d) 7-9 proizvoda / products	30 bodova / points
	e) 10 i više proizvoda / 10 and more products	50 bodova / points

Za potrebu evaluacije gore navedenih elemenata kvalitete ponude, Naručitelj može zatražiti dostavu dodatne dokumentacije kojima se potvrđuju navodi iz ponude. Sva pojašnjenja bit će objavljena na stranici www.strukturnifondovi.hr.

For the purpose of evaluating the above-mentioned elements of the offer, the Contracting authority may request the delivery of additional documentation that confirms the information from the offer. All the clarifications and additions will be published on the website www.strukturnifondovi.hr.

Za dokazivanje kriterija kvalitete koje je predmet bodovanja, ponuditelji uz ponudu dostavljaju **Prilog 7. Dokaz kvalitete za ENP i/ili katalog proizvoda**, iz kojih je vidljivo da proizvodi odgovaraju kriteriju traženom u tablici i omogućuju dodjelu bodova sukladno navedenom kriteriju.

To demonstrate the quality criteria that is subject to scoring, tenderers are required to submit **Annex 7: Evidence of quality for MEAT** and/or catalogue of enteral food products, which clearly indicates that the products meet the criteria specified in the table and enable the allocation of points according to the stated criterion.

Ponuditelji mogu dostaviti i neki drugi dokaz, odnosno u drugačijem obliku te će isti biti prihvaćena ako sadrži potrebne podatke za dodjelu bodova.

Tenderers may also submit alternative evidence or provide it in a different format, which will be accepted if it contains the necessary information for awarding points.

U slučaju nedostavljanja dokaza za ENP uz ponudu, ponuditelju će se dodijeliti o (nula) bodova u okviru ovog kriterija za dodjelu bodova.

In case the evidence for MEAT is not submitted with the offer, the Tenderer will be awarded o (zero) points within this scoring criterion.

5. Pregled i ocjena ponuda / Overview and evaluation of offers

Stručno povjerenstvo za nabavu nakon isteka roka za dostavu ponuda pregledava i ocjenjuje sadržaj podnesenih ponuda u odnosu na uvjete iz Poziv na dostavu ponuda o čemu sastavlja Zapisnik.

After the deadline for submission of offers has expired, the procurement evaluation committee reviews and evaluates the content of the submitted offers in relation to the conditions outline in the Call for proposals and composes Record.

U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj vrši: / In the process of reviewing and evaluating bids, the Contracting authority will conduct:

- Provjeru formalne sukladnosti prema obliku, sadržaju i cjelovitosti te vremenu zaprimanja / Verification of formal compliance in terms of form, content and completeness, as well as the time of receipt
- Procjenu postojanja razloga isključenja i ispunjenja uvjeta sposobnosti / Assessment of the existence of reasons for exclusion and fulfilment of the conditions of competence
- Računsku ispravnost ponude / Correctness of the offer
- Evaluaciju ponuda na temelju kriterija za odabir (ekonomski najpovoljnije ponude). / Evaluation of offers based on selection criteria (economically the most favourable offer).

Naručitelj je obvezan na temelju rezultata pregleda i ocjene ponuda odbiti: / The Contracting authority is obliged, based on the results of the review and evaluation of the offer, to reject:

- ponudu koja nije cjelovita; / An offer that is not complete;
- ponudu koja je suprotna odredbama dokumentacije o nabavi; / An offer that isn't in accordance with the directives of the Call for proposals;
- ponudu koja nije iskazana u apsolutnom iznosu; / An offer in which the price is not stated in absolute amount;
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće, ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive; / An offer containing errors, deficiencies, or unclarities, if the errors, defects, or ambiguities have not been removable;
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u skladu s pravilima nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća; / An offer in which an error, deficiency or ambiguity has not been removed by clarification or completion in accordance with the rules;
- ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računске pogreške. / An offer for which the tenderer has not accepted the correction of a calculation error, in writing.

Naručitelj poništava postupak nabave ako nakon isteka roka za dostavu ponuda:

- nije pristigla niti jedna ponuda;

- nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda.

The Contracting authority cancels the procurement procedure if, after the deadline for the submission of offers:

- not a single offer was received;
- after rejection of offers, no valid offer remains.

Ako postoje razlozi za poništenje postupka nabave, Naručitelj bez odgode donosi odluku o poništenju u kojoj navodi:

- predmet nabave za koji se donosi odluka o poništenju;
- obrazloženje razloga poništenja;
- rok u kojem će pokrenuti novi postupak za isti ili sličan predmet nabave, ako je primjenjivo;
- datum donošenja i potpis odgovorne osobe;

te istu bez odgode dostavlja gospodarskim subjektima koji su dostavili ponude.

If there are reasons for the cancellation of the procurement procedure, the Contracting authority without delay decides on annulment stating:

- procurement subject for which a decision on annulment is made;
- explanation of the reason for annulment;
- the deadline in which to initiate a new procedure for the same or similar procurement item, if applicable;
- date of adoption and signature of the responsible person;

and delivers the same without delay to economic entities that have submitted offers.

Naručitelj bez odgode objavljuje obavijest o poništavanju postupka nabave na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr.

The Contracting authority publishes a notice on the cancellation of the procurement procedure on the website www.struktrunnifondovi.hr without delay.

Ponuda koja ispunjava sve uvjete, a najpovoljnija je sukladno kriterijima odabira iz ovog Poziva za dostavu ponude, smatrat će se najpovoljnijom ponudom.

The offer that meets all the conditions and is the most favourable in accordance with the selection criteria from this Call for Proposals, will be considered the most favourable offer.

Odluku o odabiru ili Odluku o poništenju Naručitelj će donijeti u roku od 30 dana od roka za dostavu ponuda te će nakon završenog postupka pregleda i ocjena ponuda o tome obavijestiti sve Ponuditelje, pojedinačno svakog Ponuditelja elektroničkom poštom.

The Decision on selection or the Decision on cancelation the Contracting authority will make within 30 days from the deadline for the submission of offers, and then after the completion of the offer review and evaluation process it will inform all the Tenderers, one by one by e-mail.

Nakon odabira ENP, Naručitelj sklapa ugovor s odabranim Ponuditeljem. Ugovor o nabavi se sklapa na temelju uvjeta iz dokumentacije o nabavi i odabrane ponude, u roku od 10 dana od donošenja Odluke o odabiru.

After selecting the MEAT, the Contracting authority concludes a contract with the selected Tenderer. The procurement contract is concluded based on the terms of the procurement documentation and the selected offer within 10 days from the adoption of the Decision on selection.

Ugovor o nabavi usluga se sklapa na temelju uvjeta iz Poziva na dostavu ponuda i odabrane ponude.

The contract for supply of services is concluded based on the conditions stated in the Call for proposals and the selected offer.

6. Ostale odredbe / Other provisions

6.1. Zajednica ponuditelja / Community of tenderers

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. Odgovornost Ponuditelja iz Zajednice ponuditelja je solidarna.

Several economic entities can join together and submit a joint offer, regardless of the arrangement of their mutual relationship. The responsibility of Tenderers from the Community of tenderers is joint and solidary.

Ponuda Zajednice ponuditelja mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno u Ponudbenom listu (Prilog 1.), uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja broj 1 koji će se nazivati „Ponuditelj“ i bit će ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem. Uvjeti kvalifikacije za članove zajednice ponuditelja dokazuju se u skladu s točkom 3. ovog Poziva na dostavu ponuda.

The offer of the Community of tenderers must contain information about each member of the community of tenderers, as specified in the Tender sheet (Annex 1), with a mandatory indication of the community member number 1, referred to as the “Tenderer” who will be authorized to communicate with the Contracting authority. The qualification criteria for community members are demonstrated in accordance with chapter 3 of this Call for proposal.

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja.

The joint offer must specify which part of the procurement contract (item, quantity, value and percentage) will be executed by each member of the community of tenderers.

Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora o nabavi koji je on izvršio, osim ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije.

The Contracting authority directly pays each member of the community for the part of the procurement contract that he has executed unless the community of tenderers determines otherwise.

Ponuditelj koji je samostalno podnio ponudu ne smije istodobno sudjelovati u zajedničkoj ponudi.

A Tenderer who submitted an offer independently may not participate in a joint offer at the same time.

6.2. Podugovaratelji / Subcontractors

Ponuditelj, odnosno zajednica ponuditelja, koji namjerava ustupiti dio ili dijelove ponude podugovarateljima, u svojoj ponudi mora jasno navesti podatke o svim podugovarateljima (naziv i sjedište) i podatke o dijelu ugovora koji namjerava dati u podugovor, te u tu svrhu ispuniti i dostaviti Prilog 1. ovog Poziva na dostavu ponuda. Ponuditelj je dužan za podugovaratelja dostaviti Izjavu iz Priloga 4. Dokumentacije da se ne nalazi ni u jednom od slučajeva isključenja te primjenjive dokaze za uvjete sposobnosti, kako je propisano u točki 3.2. Sudjelovanje podugovaratelja ne utječe na odgovornost odabranog ponuditelja za izvršenje ugovora.

The Tenderer, or a Community of tenderers, who intends to subcontract a part or parts of the offer, must clearly state the information about all subcontractors (name and registered office) in their offer. They should also provide details about the portion of the contract they intend to subcontract and fulfil and submit Annex 1 of this Call for proposals accordingly. The Tenderer is required to provide the subcontractor's Statement from Annex 4 of the Documentation, stating that the subcontractor does not fall under any of the exclusion cases as well as relevant evidence for the eligibility criteria, as specified in section 3.2. The participation of subcontractors does not affect the responsibility of the selected tenderer for the contract execution.

6.3. Izmjene i dopune ugovora / Amendments to the contract

Eventualne izmjene i dopune ugovora smatrat će se pravovaljanima samo ako su sastavljene u pisanom obliku i priznate potpisom ovlaštenih osoba za zastupanje objiju ugovornih strana te ukoliko nisu u suprotnosti s odredbama o izmjenama ugovora, utvrđenih u Općim uvjetima koji se primjenjuju na projekte financirane iz Europskih strukturnih i investicijskih fondova u financijskom razdoblju 2014.-2020. te odredbama iz primjenjivih Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi.

Any amendments to the Contract will be considered valid only if they are made in writing and recognized by the signature of the persons authorized to represent both of the contracting parties and if they do not contradict the provisions on amendments to the contract, set out in the General Terms and Conditions applied to projects financed by EU investment funds in the financial period 2014-2020 and Rules on the implementation of procurement procedures for non-obligators of the Public Procurement Act.

6.4. Jamstva / Guarantees

Jamstvo za uredno ispunjenje ugovora / Performance guarantee / bond

Odabrani ponuditelj će Naručitelju najkasnije 21 (dvadesetijedan) dan po sklapanju ugovora predati jamstvo za uredno ispunjenje ugovora u obliku bankovne garancije, s klauzulom „plativo na prvi pisani poziv korisnika garancije“ i „bez prava prigovora“ na **5% (pet posto) vrijednosti ugovora** kao jamstvo za uredno ispunjenje ugovora na rok trajanja sklopljenog ugovora o javnoj nabavi.

The selected tenderer shall provide the Contracting authority with a performance guarantee / bond, in the form of a bank guarantee, no later than 21 (twenty-one) days after the contract is signed. The performance bond shall include the clause "payable upon first written demand by the beneficiary of the guarantee" and "without the right of objection," and it shall be equivalent to **5% (five percent) of the contract value** as a guarantee for the proper fulfilment of the contract for the duration of the public procurement contract.

Kao jamstvo iz ove točke, ponuditelj može dati novčani polog u traženom iznosu od 5% (pet posto) vrijednosti ugovora na poslovni račun Belupo d.d., IBAN: HR1523600001101748216, SWIFT: ZABAHR2X, poziv na broj: HR00 OIB (OIB ponuditelja), opis plaćanja: „Jamstvo za uredno ispunjenje ugovora“.

As a guarantee under this provision, the tenderer may provide a cash deposit in the requested amount of 5% (five percent) of the contract value to the business account of Belupo Inc., IBAN: HR1523600001101748216, SWIFT: ZABAHR2X, reference number: HR00 (Tenderer's OIB), payment description: "Performance Bond."

Jamstvo za uredno ispunjenje Ugovora Naručitelj ima pravo naplatiti u slučaju svake povrede ugovorne obveze od strane Ugovaratelja zbog koje Naručitelju nastane šteta i to u iznosu visine nastale štete.

The Contracting authority has the right to enforce the performance bond in the event of any breach of contractual obligations by the Contractor, resulting in damages to the Contracting authority. The amount of the performance bond will be equal to the extent of the incurred damages.

6.5. Uputa o pravnom lijeku / Legal remedy

Protiv Odluke Naručitelja, gospodarski subjekti nemaju pravo na žalbu, jer Naručitelj nije javni Naručitelj u smislu čl.5. Zakona o javnoj nabavi NN 120/16.

Business entities do not have the right to appeal against the Decision of the Contracting authority, because the Contracting authority is not a public Contracting authority in the sense of Article 5. of the Law on Public Procurement OG 120/16.

U Koprivnici, 14. srpnja 2023. godine

7. Prilozi / Annexes

Prilog 1. – Ponudbeni list / [Annex 1 – Tender sheet](#)

Prilog 2. – Tehničke specifikacije / [Annex 2 – Technical specification](#)

Prilog 3. – Troškovnik / [Annex 3 – Cost sheet](#)

Prilog 4. – Izjava o nepostojanju razloga za isključenje / [Annex 4 – Tenderer's statement of non-existence of exclusion](#)

Prilog 5. – Popis izvršenih usluga / [Annex 5 - List of performed services](#)

Prilog 6. – Prijedlog ugovora / [Annex 6 – Contract proposal](#)

Prilog 7. - Dokaz kvalitete za ENP/ [Annex 7 – Evidence of quality for MEAT](#)

Prilozi ovom Pozivu na dostavu ponuda nalaze se u zasebnim dokumentima i čine sastavni dio ovog Poziva.

[Annexes to this Call for proposal are in separate documents and form an integral part of this Call.](#)